

別記第七十四号の二様式（第五十五条関係）

Ek Form 74-2 (Madde 55 ile ilgili)

日本国政府法務省

Japonya Adalet Bakanlığı

難民・補完的保護対象者認定申請書(再申請用) Mülteci ve İkincil Koruma Kabulü Başvuru Formu (Yeniden Başvuru)						
法務大臣殿 Adalet Bakanı'na						
私は、Ben						
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請） (1)Mülteci Kabulü Başvurusu (Göç İdaresi ve Mülteci Kabulü Başvurusu Kanunu 61. Maddesi 2/1) ☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請） (2) İkincil Koruma Kabulü Başvurusu (Göç İdaresi ve Mülteci Kabulü Kanunu 61. Maddesi 2/2)'nda を行うものとして、本申請書を提出します。 bulunmak için bu başvuru formunu sunuyorum.						
※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。						
* Lütfen yukarıdakilerden <u>birini</u> işaretleyin.						
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。						
(1) kapsamında bir başvuru yaptığınızda, İkincil Koruma Statüsünün uygulanabilirliği de belirlenecektir.						
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。						
(2) kapsamında bir başvuru yaptığınız zaman sadece İkincil Koruma Statüsünün uygulanabilirliği belirlenecektir.						
氏名 Soyadı Adı					性別 Cinsiyeti	☐ 男 Erkek ☐ 女 Kadın
生年月日 Doğum Tarihi	(年) (Yıl)	(月) (Ay)	(日) (Gün)	現在の職業 Şu andaki işi		
国籍・地域（又は常居 所を有していた国名） Uyruk/Bölge (veya daha önce ikamet ettiği ülke)					出生地 Doğum yeri	
居住地 Adres						
連絡先（電話番号） İletişim bilgisi (Telefon numarası)	☐ 本人 Kendisi ☐ 本人以外 Kendisi dışında (本人以外の場合) 連絡先氏名 (Kendisi dışında ise) iletişim kurulacak şahsın Soyadı Adı					
	所持の有無 Pasaportunuz var mı?	(ありの場合) 番号 (Varsa) Numarası		所持の有無 Başka kimlik belgeniz var mı?	(ありの場合) 名称 (Varsa) Belgenin adı	
旅券 Pasaport	☐ なし Yok ☐ あり Var		その他の所持 する身分証等 Diğer kimlik belgesi vs.	☐ なし Yok ☐ あり Var		
官 用 欄 Yetkililer tarafından doldurulacaktır						

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。

Not: İşbu formun bütün bölümleri için Japon sanayi standartlarına uygun A4 kağıt kullanılmalıdır.

【注意事項】 Notlar

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

読んで注意事項には、チェック☑をしてください。

Lütfen aşağıdaki maddeleri dikkatlice okuduktan sonra cevaplayın.

Okuduğunuz maddelerin yanındaki onay işareti ☑ seçin.

- ☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Beyan etmek istediğiniz bütün hususları bu başvuruda belirtin.

- ☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Cevap verirken uygun maddelere onay işareti ☑ koyun, yazı ile cevaplanması gereken kısımlarda mümkün olduğunca ayrıntı verin.

- ☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

İşbu başvuru formunda yalan beyanda bulunursanız veya doğru olmayan bir belge sunarsanız, bu size başvuru sürecinde dezavantaj olabilir.

- ☐ 在留資格を有していない方による3回目以降の申請については、「難民の認定又は補完的保護対象者の認定を行うべき相当の理由がある資料」が提出されない限り、送還は停止されません。申請書のみ提出した場合も上記資料に該当するか否かの判断は行いますが、その他に特に提出すべきと考える資料等がある場合は、申請書と共に提出してください。

Geçerli İkamet Statüsüne sahip olmayan kişi için üçüncü ve sonrasındaki başvurusundan sonra, 'Mülteci Kabulü veya İkincil Koruma Kabulü için yeterli gerekçeleri gösteren materyaller' ibraz edilmediği sürece, ülkesine geri gönderilmesi durdurulmayacaktır. Sadece başvuru formunun kendisi de bu materyal çerçevesinde değerlendirilecektir, ancak özellikle ibraz edilmesi gerekli görülen diğer ek belgeler varsa, başvuru formu ile birlikte ibraz edin.

- 1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、来日前の居住歴、来日前の最終学歴、来日前の職歴、日本の出入国歴、海外渡航歴及び宗教（宗派）に変更はありますか。

Bir önceki Mülteci ve İkincil Koruma başvurunuzdan sonra uyruk, aile yapısı, Japonya'ya gelmeden öncesine ait ikamet geçmişi, eğitim ve iş tecrübesi bilgileri, Japonya'ya girişler ve Japonya'dan çıkışlar, yurtdışı seyahatleri ve din (mezhep) konusunda bir değişiklik oldu mu?

- ☐ いいえ

Hayır

- ☐ はい

Evet

→変更事項はどれですか。

Hangi madde değişti?

- ☐ 国籍

- ☐ 家族構成

- ☐ 来日前の居住歴

- ☐ 来日前の最終学歴

Uyruk

Aile yapısı

Japonya'ya gelmeden

Japonya'ya gelmeden

önceki ikamet ge

önceki eğitimi

- ☐ 来日前の職歴

- ☐ 日本の出入国歴

- ☐ 海外渡航歴

- ☐ 宗教（宗派）

Japonya'ya gelmeden

Japonya'ya girişler ve

Yurt dışı seyahatleri

Din (Mezhep)

önceki iş tecrü

Japonya'dan çıkışlar

→変更内容を具体的に書いてください。

Değişikliği ayrıntılı bir şekilde anlatın.

- 2 前回主張した迫害事情について、今回も引き続き主張しますか。

Daha önceki başvurunuzda ileri sürdüğünüz zulüm durumunu, şu an hâlâ geçerli olarak beyan ediyor musunuz?

- ☐ はい

Evet

- ☐ いいえ

Hayır

→「いいえ」と答えた場合は、その理由を具体的に書いてください。

→'Hayır' seçeneğini seçtiyseniz, sebebini ayrıntılı olarak belirtin.

- 3 今回は、新たに主張する迫害事情がありますか。
Bu sefer beyan etmek istediğiniz yeni veya ilave bir zulüm durumu var mı?
- ☐ ない → 4以降の質問に答えてください。
Yok → 4. ve sonrasındaki soruları cevaplayın.
- ☐ ある
Var
- (1) 「新たな迫害事情」は、前回主張した迫害事情と関連するものですか。
'Yeni veya ilave zulüm durumu', daha önce beyan ettiğiniz zulüm durumu ile ilişkili midir?
- ☐ いいえ
Hayır
- ☐ はい
Evet
- (2) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Yeni veya ilave zulüm durumu ne zaman meydana geldi? Seneyi Arap rakamları ile yazın.
- (3) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いてください。
Yeni veya ilave zulüm durumu nu ne zaman öğrendiniz? Seneyi Arap rakamları ile yazın.
- (4) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。
Yeni veya ilave zulüm durumu nerede meydana geldi?
- (5) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。
Yeni veya ilave zulüm durumunu neden bir önceki süreç esnasında beyan etmediniz?
- (6) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えてください。
Yeni veya ilave zulüm durumu 'nun ayrıntılarını belirtin.
- | | |
|---|---|
| <p>ア 迫害を受けたのは誰ですか。
a Kim zulme maruz kaldı?</p> <p>☐ あなた自身
Kendiniz</p> <p>☐ あなたの家族・親族
Aileniz veya akrabalarınız</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Diğer (Ayrıntılı bir biçimde anlatın.)</p> | <p>イ 誰から迫害を受けましたか。
b Kimden zulüm gördünüz?</p> <p>☐ 前回申請と同様
Önceki başvuru ile aynı</p> <p>☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
Diğer (Ayrıntılı bir biçimde anlatın.)</p> |
|---|---|
- ウ どのような迫害を受けたのですか。
Ne tür bir zulme maruz kaldınız?

- エ 迫害を受けたのは、なぜですか。
 d Hangi sebeplerden dolayı zulme maruz kaldınız?
☐ 前回申請で主張した理由と同様
 Önceki başvuruda beyan ettiğiniz sebeplerle aynı
☐ 上記以外（具体的に書いてください。）
 Diğer (Ayrıntılı bir biçimde anlatın.)

- オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。
 e Zülüm ile ilgisi bulunan ülkenizin şartlarında büyük bir değişiklik olduysa bunu ayrıntılı bir şekilde anlatın.

- (7) あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。
 Ülkenize geri dönmeniz durumunda, kimler tarafından ne gibi tehlikelere maruz kalabilirsiniz?

- ☐ 前回申請と同様
 Önceki başvuru ile aynı
☐ 上記以外（以下に具体的に書いてください。）
 Diğer (Ayrıntılı bir biçimde anlatın.)

ア 誰から

Kimler tarafından?

- ☐ 国家機関（名称等）
 Devlet kurumu (Kurum adı)
☐ 上記以外（名称等）
 Yukarıdakiler dışında (Kurum adı)

- イ どのようなことをされるおそれがありますか。
 Size karşı ne gibi zararlar verilebilir ?

- 4 今回、新たに提出する資料はありますか。

Sunmak istediğiniz yeni bir belgeniz var mı?

- ☐ ない ☐ ある
 Yok Var

→「ある」と答えた場合は、その資料の内容を具体的に書いてください。

'Var' seçeneğini seçtiyseniz belge içeriğini ayrıntılı bir şekilde anlatın.

資料名 Materyal	内 容 İçerik	前回までに提出 できなかった理由 Daha önce ibraz edememe sebebi	提出予定時期 Materyalin sunulabileceği tarih

5 現在の健康状態はどうですか。
 Şu anki sağlık durumunuz nasıl?
☐ 良好 ☐ 不良
 İyi Kötü
 (1) 具体的な病名・症状を記載してください。
 Hastalık adını ve belirtilerini ayrıntılı olarak yazın.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
 Tedavi için hastane veya doktora gidiyor musunuz?
☐ はい ☐ いいえ
 Evet Hayır

6 難民調査官のインタビューを希望しますか。
 Mülteci İnceleme Memuru ile mülakat talep ediyor musunuz?
☐ はい ☐ いいえ
 Evet Hayır
 「はい」と答えた場合は、難民調査官がインタビューする際に通訳は必要ですか。
 Evet seçeneğini seçtiyseniz, Mülteci İnceleme Memuru ile yapılacak mülakat sırasında tercümana ihtiyacınız var mı?

☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。
 Evet → (1) ve (2)'yi cevaplayın.
☐ いいえ → (2) を回答してください。
 Hayır → (2)'yi cevaplayın.

(1) 通訳は何語を希望しますか。
 Hangi dilden tercüman istiyorsunuz?

 語
 Dili

(2) その他インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
 (例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
 Mülakat ile ilgili bir talebiniz varsa, sebebiyle birlikte belirtin.
 (Örn: Mülteci İnceleme Memuru veya tercümanın cinsiyeti, tercümanın uyruğu vs.)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをして入れてください。
 Vermiş olduğunuz bilgilerin doğru olduğunu onaylamak için aşağıdaki kutucuğu işaretleyin.

☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
 Bu başvuru formundaki tüm açıklamaları doğru anladığımı ve doldurduğum bilgilerin gerçek olduğunu kabul ediyorum.

本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
 Bu başvuru formunun vekil(Not) tarafından doldurulması durumunda, aşağıdaki bilgileri yazın.

(注) 外国人が16歳を満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、
 当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
Not: Yabancı uyruklu kişinin 16 yaşını doldurmadığı veya hastalık gibi nedenlerden dolayı kendisinin gelemediği durumlarda, başvuru sahibinin babası, annesi, eşi veya akrabası onun adına başvuruda bulunabilir.

(記載・作成した人の氏名)
 (Formu doldurup hazırlayan kişinin Soyadı Adı)

(申請者との関係)
 (Başvuru sahibi ile yakınlığı)

申請者（代理人）の署名 _____ 年 月 日
 Başvuru sahibinin (temsilcinin) Soyadı Adı Tarih: Yıl Ay Gün